

RAPPORT DU PRESIDENT AU BUREAU BERICHT DES VORSITZENDEN AN DEN VORSTAND

TITRE : Coopération avec l'Euroregion polono-tchèque « Śląsk Cieszyński-Těšínské Slezsko : Voyage d'étude du 1 ^{er} au 4 juillet 2026	N° 15
TITEL: <i>Kooperation mit der polnisch-tschechischen Euroregion „Śląsk Cieszyński-Těšínské Slezsko“: Studienreise 01.-04.07.2026</i>	Réunion du 16 avril 2026 Sitzung vom 16. April 2026

1. Kontext

Die Anfänge der interregionalen Zusammenarbeit zwischen der Woiwodschaft Kattowitz und dem Departement du Bas-Rhin reichen bis in das Jahr 1998 zurück. In diese Zusammenarbeit reihten sich 2003 auch die grenzübergreifenden Strukturen (Euroregion Těšínské Slezsko - Śląsk Cieszyński und ehemalige Regio PAMINA) ein. Viele Jahre der Kooperation beeinflussten in einem großen Maß die Entwicklung beider Regionen, die Verbreitung und die Förderung guter Praktiken im Bereich der Selbstverwaltung auf der regionalen und lokalen Ebene, die Verbesserung der Verwaltung der grenzüberschreitenden Region.

Die Maßnahmen, die zwischen der Euroregion dem Eurodistrikt PAMINA umgesetzt wurden bzw. werden, haben unterschiedliche Formen: von Vereinbarungen, Delegationsbesuche und Exkursionen zu Projekten bis hin zu informellen Initiativen.

2. Reise der Delegation

Im Rahmen seiner Partnerschaft lädt die Euroregion Těšínské Slezsko - Śląsk Cieszyński (Polen – Tschechische Republik) vom 1. bis 4. Juli 2026 eine Delegation des EVTZ Eurodistrikt PAMINA ein. Die Delegation wird aus vier Personen bestehen:

- Stéphanie KOCHERT als Mitglied des Vorstands
- Frédéric SIEBENHAAR als Geschäftsführer des EVTZ
- Mireille ACKER als Projektleiterin „Tourismus“

1. Contexte

Les débuts de la coopération interrégionale entre la voïvodie de Katowice et le département du Bas-Rhin remontent à 1998. En 2003, les structures transfrontalières (Eurorégion Těšínské Slezsko - Śląsk Cieszyński et anciennement Regio PAMINA) ont également été intégrées à cette coopération. De nombreuses années de coopération ont influencé dans une large mesure le développement des deux régions, la diffusion et la promotion des bonnes pratiques en matière d'autogestion au niveau régional et local, l'amélioration de la gestion de la région transfrontalière.

Les actions mises en œuvre entre l'Eurorégion et l'Eurodistrict PAMINA ont pris différentes formes : des conventions, des visites de délégations et des excursions sur des projets, ainsi que des initiatives informelles.

2. Voyage de la délégation

Dans le cadre de son partenariat, l'Eurorégion Těšínské Slezsko - Śląsk Cieszyński (Pologne – République tchèque) invite une délégation du GECT Eurodistrict PAMINA du 1^{er} au 4 juillet 2026. La délégation sera composée de quatre personnes :

- Stéphanie KOCHERT, membre du Bureau
- Frédéric SIEBENHAAR, Directeur général du GECT
- Mireille ACKER, Cheffe de projet « Tourisme »

- Yanis OTT als Projektleiter „Öffentlichkeitsarbeit und Netzwerke“

Der Besuch wird allgemeine Arbeitssitzungen im Rahmen der Partnerschaft sowie den Besuch beispielhafter grenzüberschreitender Initiativen in den Bereichen Thermalismus, Önotourismus und nachhaltiger Tourismus umfassen. Des Weiteren trägt die Euroregion ein Interreg-Kleinprojekt, in dessen Rahmen ein erster Austausch zum Thema der funktionalen Räume vorgesehen ist.

Die ausgewählten Themen bieten verschiedene Anknüpfungspunkte zum Aktionsplan Tourismus PAMINA sowie zur zukünftigen Interreg-Förderperiode.

Wie im Rahmen der Partnerschaft üblich, ist vorgesehen, dass die Euroregion Těšínské Slezsko - Śląsk Cieszyński die Kosten für die Übernachtungen und die Verpflegung der Delegation übernimmt. Der EVTZ Eurodistrikt PAMINA trägt die Kosten für die An- und Abreise mit einem Mietwagen (Miete, Benzin, Autobahngebühren) und die Verpflegung auf der Strecke.

Abschließend möchte ich Sie bitten, den folgenden Beschlussentwurf zu genehmigen:

Der Vorstand, auf Vorschlag des Vorsitzenden:

- *bestätigt die Zweckmäßigkeit der Studienreise in die Euroregion Těšínské Slezsko - Śląsk Cieszyński vom 1. bis 4. Juli 2026, im Rahmen der Partnerschaft mit der Euroregion;*
- *genehmigt die Liste der Vertreter, die an der Delegationsreise in die Euroregion Těšínské Slezsko - Śląsk Cieszyński teilnehmen sollen;*
- *beschließt die Übernahme der Kosten für die An- und Abreise mit einem Mietwagen und die Verpflegung auf der Strecke in Höhe von maximal 1 000,00 €.*

- Yanis OTT, Chef de projet « Communication et réseaux »

La visite comprendra des réunions de travail dans le cadre du partenariat ainsi que la visite d'initiatives transfrontalières exemplaires dans les domaines du tourisme thermal, de l'œnotourisme et du tourisme durable. Par ailleurs, l'Eurorégion porte un petit projet Interreg dans le cadre duquel un premier échange sur le thème des espaces fonctionnels est prévu.

Les thèmes retenus offrent divers points de convergence avec le plan d'action Tourisme PAMINA ainsi qu'avec la future période de programmation Interreg.

Comme il est d'usage dans le cadre du partenariat, il est prévu que l'Eurorégion Těšínské Slezsko - Śląsk Cieszyński prenne en charge les frais d'hébergement et de restauration de la délégation. Le GECT Eurodistrict PAMINA prend en charge les frais de trajet aller-retour en voiture de location (location, essence, péages) ainsi que les repas pris lors du trajet.

Je vous prie d'approuver le projet de délibération suivant :

Sur proposition du Président, le Bureau :

- *confirme l'opportunité du voyage d'étude dans l'Eurorégion Těšínské Slezsko - Śląsk Cieszyński du 1^{er} au 4 juillet 2026, dans le cadre du partenariat avec l'Eurorégion;*
- *valide la liste des représentants conviés à participer au voyage d'étude dans l'Eurorégion Těšínské Slezsko - Śląsk Cieszyński ;*
- *approuve la prise en charge des frais de déplacement avec un véhicule de location et la restauration lors du trajet à hauteur maximale de 1 000,00 €.*

Lauterbourg, le 2 avril 2026
Le Président | Der Präsident



Dietmar SEEFELDT

Voyage d'étude d'une délégation dans l'Eurorégion Těšínské Slezsko - Śląsk Cieszyński
Liste nominative (par ordre alphabétique)

Studienreise einer Delegation in die Euroregion Těšínské Slezsko - Śląsk Cieszyński
Namentliche Liste (in alphabetischer Reihenfolge)

- ❖ ACKER Mireille, Cheffe de projet « Tourisme » | Projektleiterin „Tourismus“
- ❖ KOCHERT Stéphanie, membre du Bureau | Mitglied des Vorstandes
- ❖ OTT Yanis, Chef de projet « Communication et Réseau » | Projektleiter „Öffentlichkeitsarbeit und Netzwerke“
- ❖ SIEBENHAAR Frédéric, Directeur général du GECT | Geschäftsführer des EVTZ